



SE **MONTERINGSANVISNING**

VIKTIGT: Läs denna instruktion innan produkten monteras och ansluts.

..... 2

GB **FITTING INSTRUCTION**

IMPORTANT: Please read this instruction before installation and connection of the product.

..... 4

DE **MONTAGEANLEITUNG**

WICHTIG: Lesen Sie bitte diese Anweisung vor Montage und Anschluss.

..... 6

FR **INSTRUCTIONS DE MONTAGE**

ATTENTION: Lire attentivement cette notice avant de procéder à l'installation des batteries.

..... 8

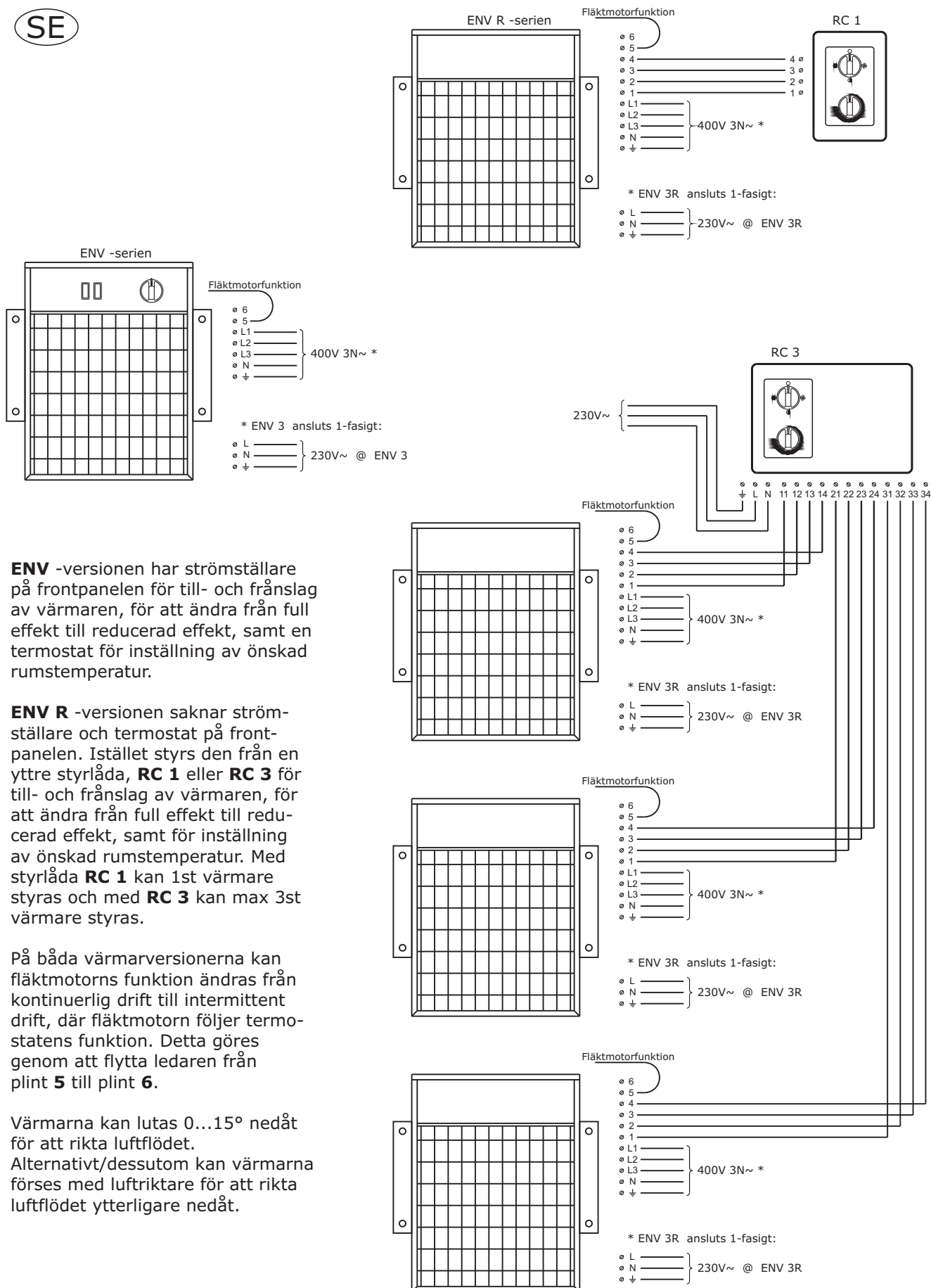
RU **ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ**

ВНИМАНИЕ: перед установкой и подключением нагревателя необходимо внимательно ознакомиться с данной инструкцией.

..... 10

De väggmonterade värmefläktarna av typ **ENV** och **ENV R** finns i fyra effektstorlekar; 3kW, 5kW, 9kW och 15kW.

SE



ENV -versionen har strömställare på frontpanelen för till- och frånslag av värmaren, för att ändra från full effekt till reducerad effekt, samt en termostat för inställning av önskad rumstemperatur.

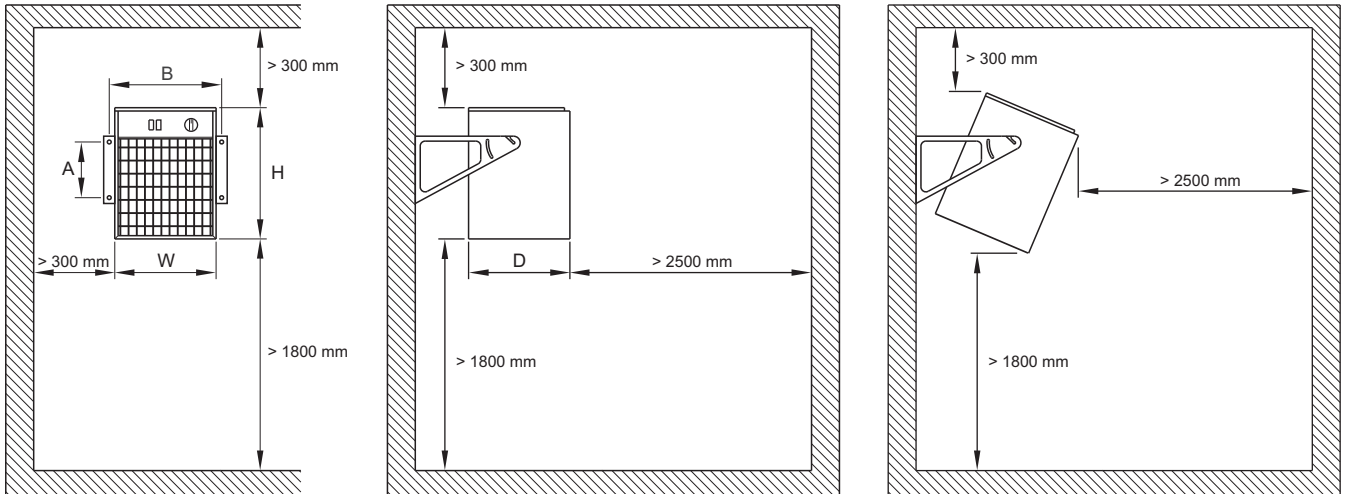
ENV R -versionen saknar strömställare och termostat på frontpanelen. Istället styrs den från en yttre styrlåda, **RC 1** eller **RC 3** för till- och frånslag av värmaren, för att ändra från full effekt till reducerad effekt, samt för inställning av önskad rumstemperatur. Med styrlåda **RC 1** kan 1st värmare styras och med **RC 3** kan max 3st värmare styras.

På båda värmarversionerna kan fläktmotorns funktion ändras från kontinuerlig drift till intermitt drift, där fläktmotorn följer termostatsens funktion. Detta göres genom att flytta ledaren från plint **5** till plint **6**.

Värmarna kan lutats 0...15° nedåt för att rikta luftflödet. Alternativt/dessutom kan värmarna förses med luftriktare för att rikta luftflödet ytterligare nedåt.

Installation

1. Värmarna av typ **ENV** och **ENV R** är godkända för installation i torra och fuktiga rum samt i våtrum men inte i brandfarliga eller Ex-klassade utrymmen.
2. Värmaren måste anslutas till nätet med fast förlagd rund kabel. Kabelgenomföringar skall väljas av sådan typ att värmarens kapslingsklass bibehålles.
3. En allpolig brytare med ett kontaktavstånd på minst 3mm måste ingå i den fasta installationen.
4. Installationen måste utföras av en behörig elektriker.
5. Värmaren är CE-märkt, EMC-märkt och konstruerad i enlighet med följande standarder:
EN 60335-1 / EN 60335-2-30 / EN 61000-3-2 / EN 61000-3-3 / EN 61000-6-2 / EN 61000-6-3.
6. Denna produkt är inte avsedd att användas av barn eller personer med nedsatt fysisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap, om inte anvisningar angående produktens användning har getts av person med ansvar för deras säkerhet eller att denna person övervakar handhavandet. Barn skall hållas under uppsikt så att de inte kan leka med produkten.



Montering

1. Avstånden som anges i ovanstående skiss är min-mått. Avstånd mindre än angivna kan orsaka brand.
2. Värmarens kopplingskåp måste alltid vara uppåt.
3. Värmaren får inte övertäckas eller manipuleras för att undvika överhettning, brand eller el-chock.

Specifikation

Typ	ENV 3	ENV 3R	ENV 5	ENV 5R	ENV 9	ENV 9R	ENV 15	ENV 15R
Märkspänning	230V~ 50Hz		400V 3N~ 50Hz		400V 3N~ 50Hz		400V 3N~ 50Hz	
Märkeffekt	3 kW		5 kW		9 kW		15 kW	
Reducerad effekt	1,5 kW		3,3 kW		6 kW		7,5 kW	
Märkström	13,0 A		7,2 A		13,0 A		21,7 A	
A	115 mm		115 mm		157 mm		157 mm	
B	270 mm		270 mm		350 mm		350 mm	
W	235 mm		235 mm		310 mm		310 mm	
H	310 mm		310 mm		400 mm		405 mm	
D*	150 mm		150 mm		190 mm		285 mm	

* Utan luftriktare. Luftriktaren ökar D med 45mm.

Underhåll

Normalt behövs inget underhåll, förutom periodisk funktionstest och rengöring.

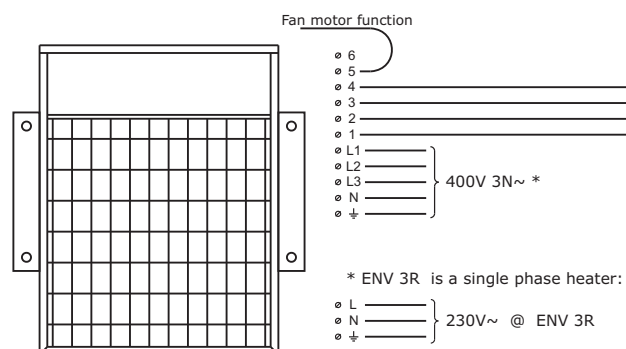
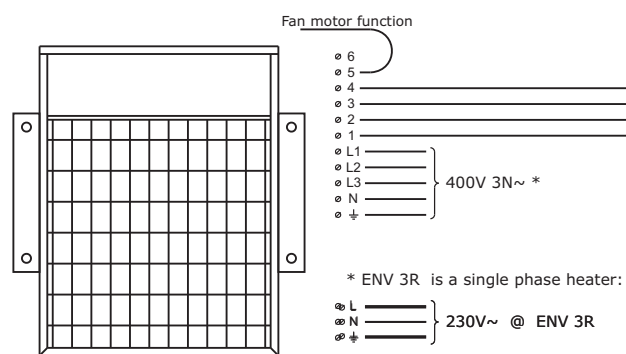
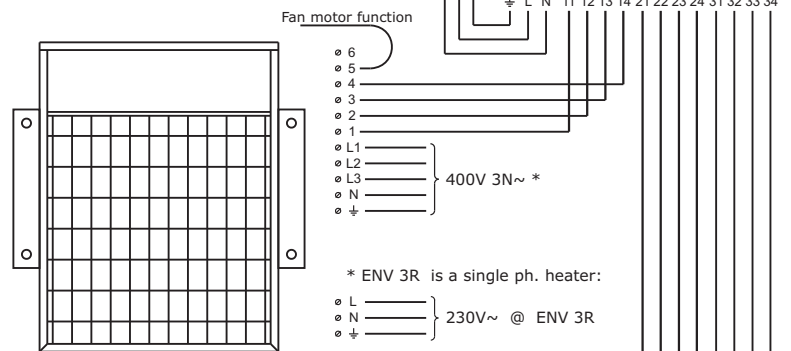
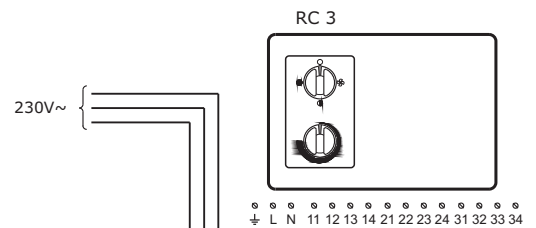
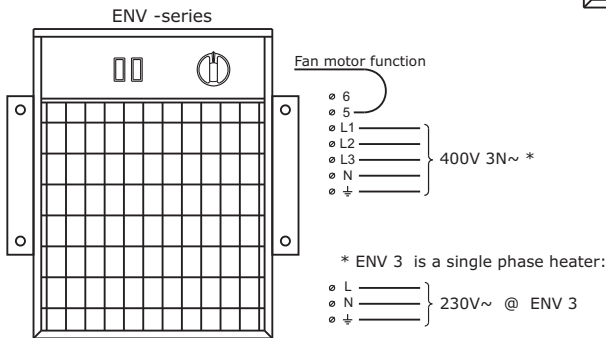
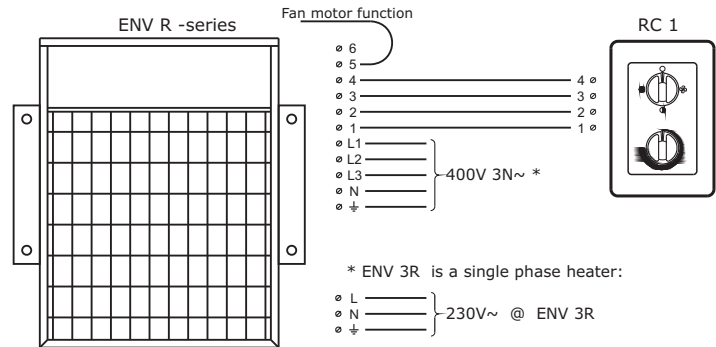
Överhettning

Värmaren är termiskt skyddad av ett överhettningsskydd med manuell återställning. Locket till kopplingskåpet måste öppnas för att komma åt återställningsknappen. Om överhettningsskyddet har löst ut, skall följande beaktas:

1. Endast behörig elektriker får öppna locket till kopplingskåpet.
2. Matningsspänningen måste kopplas bort.
3. Undersök noga orsaken till att överhettningsskyddet har löst ut.
4. När felet har åtgärdats, kan överhettningsskyddet återställas.

The **ENV** and **ENV R** series wall mounted fan heaters comes in four power ranges, i.e. 3kW, 5kW, 9kW and 15kW.

GB



The **ENV** -versions are equipped with switches on the front panel to start and stop the heater, to switch from full power to reduced power and a thermostat to set the desired room temperature.

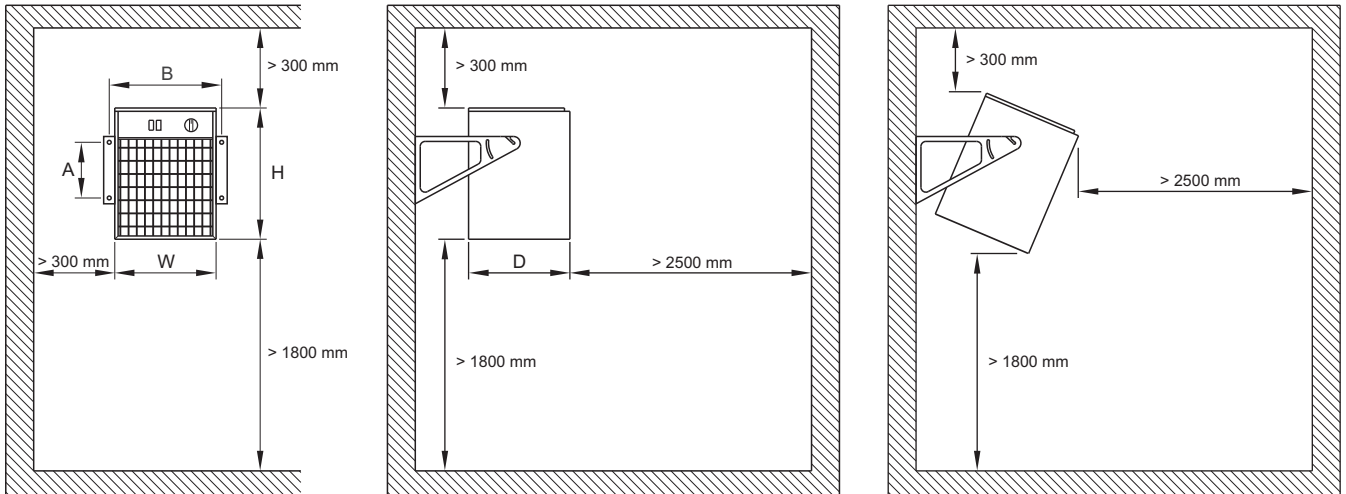
ENV R -versions does not have any controls on the front panel. Instead they are controlled remotely from the control box **RC 1** or **RC 3** to start and stop the heater, to switch from full power to reduced power and to set the desired room temperature. The control box **RC 1** controls a single heater and using the **RC 3** makes it possible to control three heaters.

On both versions of heaters the function of the fan motor can be changed from continuously running to follow the thermostat function. This is done by moving the wire from terminal **5** to terminal **6**.

The heaters can be tilted 0...15° downwards to direct the airflow. Alternatively/additionally, they can all be equipped with an air deflector to direct the airflow further downwards.

Installation

1. The **ENV** and **ENV R** heater series are approved for installation in dry, damp or wet rooms but not in environments where there is risk for fire or explosion.
2. The heater must be connected to the mains supply with a fixed installed round cable, which ensures that the electrical protection class of the heater is retained.
3. An all phase breaker with a contact gap of at least 3mm must be included in the fixed installation.
4. The installation must be carried out by an authorized electrician.
5. The heater is CE-marked, EMC-marked and designed in accordance with the following standards: EN 60335-1 / EN 60335-2-30 / EN 61000-3-2 / EN 61000-3-3 / EN 61000-6-2 / EN 61000-6-3.
6. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



Mounting

1. The distances shown in the above sketch are minimum. Distances less than shown may cause fire.
2. The connection box must always be positioned upwards.
3. The heater must not be covered or tampered to avoid overheating, fire or electric shock.

Specifications

Type	ENV 3	ENV 3R	ENV 5	ENV 5R	ENV 9	ENV 9R	ENV 15	ENV 15R
Rated voltage	230V~ 50Hz		400V 3N~ 50Hz		400V 3N~ 50Hz		400V 3N~ 50Hz	
Rated power	3 kW		5 kW		9 kW		15 kW	
Reduced power	1.5 kW		3.3 kW		6 kW		7.5 kW	
Rated current	13.0 A		7.2 A		13.0 A		21.7 A	
A	115 mm		115 mm		157 mm		157 mm	
B	270 mm		270 mm		350 mm		350 mm	
W	235 mm		235 mm		310 mm		310 mm	
H	310 mm		310 mm		400 mm		405 mm	
D*	150 mm		150 mm		190 mm		285 mm	

* Without air deflector. The air deflector will add 45mm to D.

Maintenance

No maintenance is required except a periodic functional test and cleaning.

Overheating

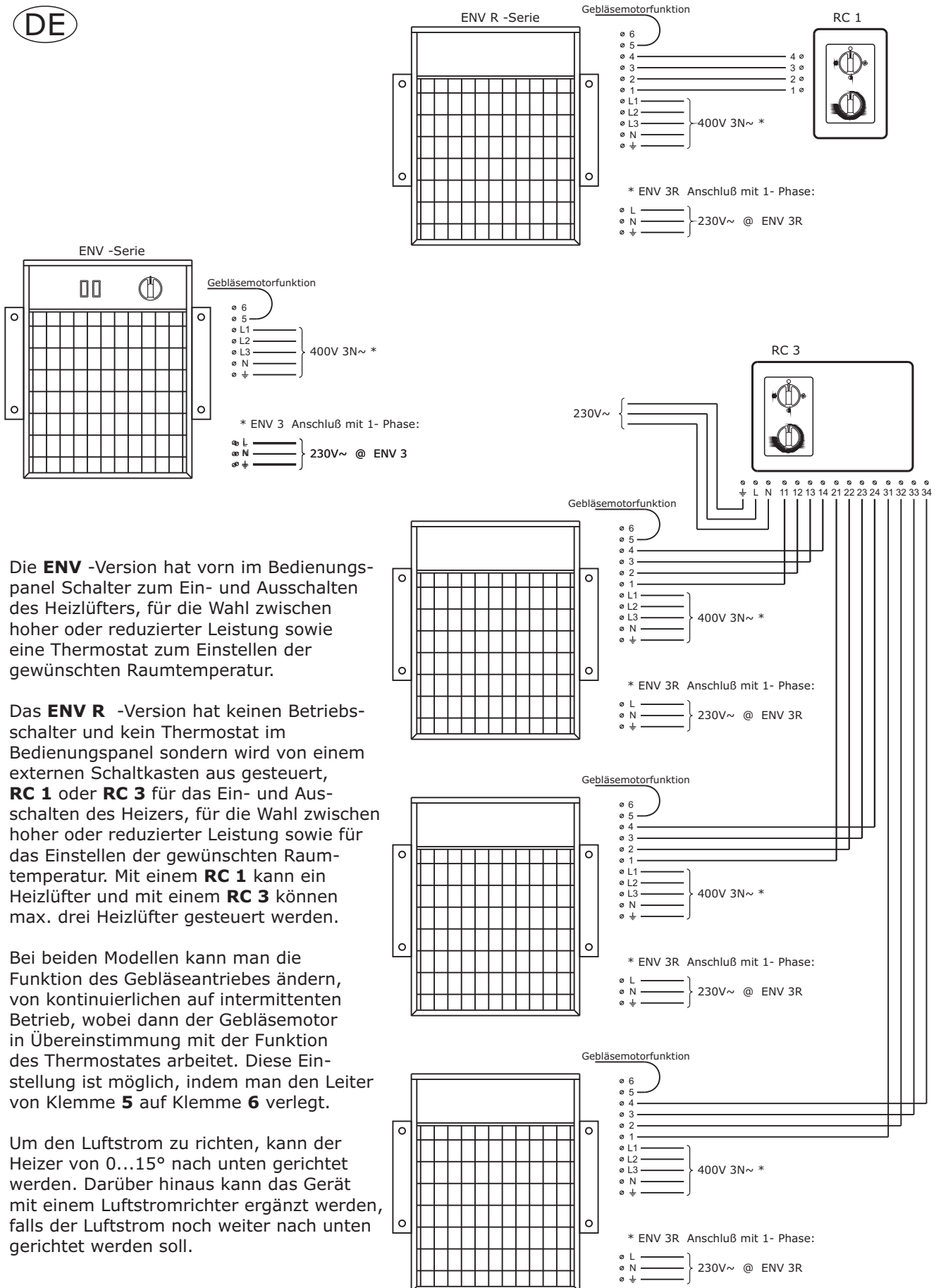
The heater is thermally protected by an overheat cut-out with manual reset. The connection box lid has to be removed to access the reset button.

If the overheat cut-out has tripped, the following should be observed:

1. Only an authorised electrician may open the connection box lid.
2. The mains power must be turned off.
3. Investigate carefully the reason for activation of the cut-out.
4. When the fault has been eliminated, the cut-out can be reset.

Die an der Wand montierten Heizlüfter Modell **ENV** und **ENV R** gibt es in vier verschiedenen Leistungsstärken; 3kW, 5kW, 9kW und 15kW.

DE



Die **ENV** -Version hat vorn im Bedienungs- panel Schalter zum Ein- und Ausschalten des Heizlüfters, für die Wahl zwischen hoher oder reduzierter Leistung sowie eine Thermostat zum Einstellen der gewünschten Raumtemperatur.

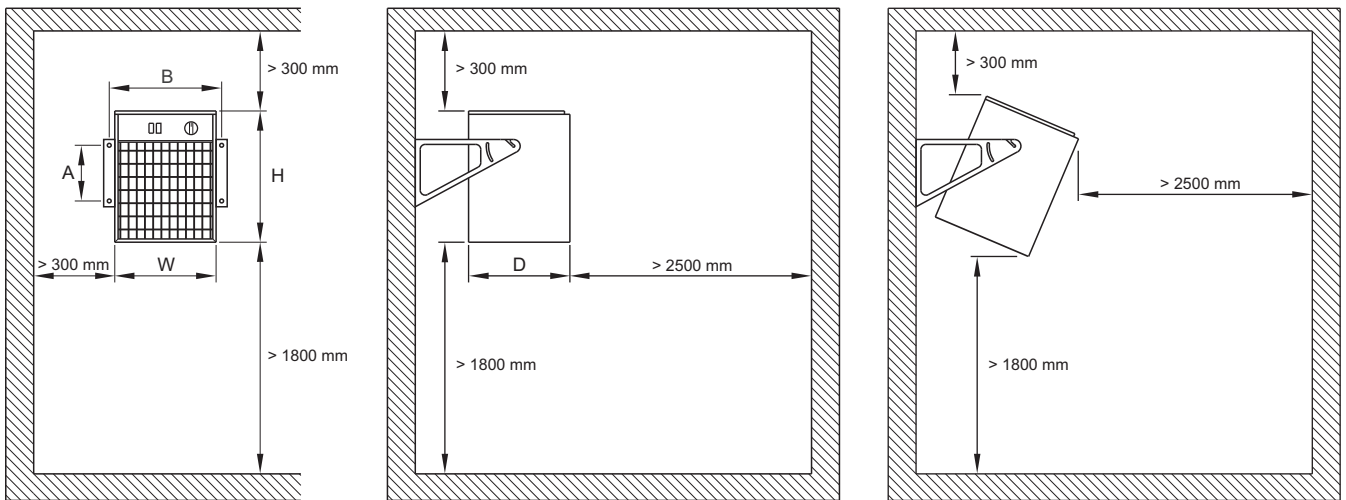
Das **ENV R** -Version hat keinen Betriebs- schalter und kein Thermostat im Bedienungs- panel sondern wird von einem externen Schaltkasten aus gesteuert, **RC 1** oder **RC 3** für das Ein- und Aus- schalten des Heizers, für die Wahl zwischen hoher oder reduzierter Leistung sowie für das Einstellen der gewünschten Raum- temperatur. Mit einem **RC 1** kann ein Heizlüfter und mit einem **RC 3** können max. drei Heizlüfter gesteuert werden.

Bei beiden Modellen kann man die Funktion des Gebläseantriebes ändern, von kontinuierlichen auf intermittenten Betrieb, wobei dann der Gebläsemotor in Übereinstimmung mit der Funktion des Thermostates arbeitet. Diese Ein- stellung ist möglich, indem man den Leiter von Klemme **5** auf Klemme **6** verlegt.

Um den Luftstrom zu richten, kann der Heizer von 0...15° nach unten gerichtet werden. Darüber hinaus kann das Gerät mit einem Luftstromrichter ergänzt werden, falls der Luftstrom noch weiter nach unten gerichtet werden soll.

Installation

1. Die Heizlüfter Modell ENV und ENV R sind zugelassen für die Installation in trockenen und feuchten Räumen sowie im Feuchtraumbereich jedoch nicht in brandgefährdeten oder Ex-eingestuften Lokalen.
2. Der Heizer ist mit fest verlegtem Rundkabel an das Stromnetz anzuschließen. Kabeldurchführungen sind so zu wählen und einzubauen, dass die Schutzklasse des Heizlüfters beibehalten wird.
3. Bei der festen Installation muss ein allpoliger Schalter mit einem Kontaktabstand von mindestens 3mm eingebaut werden.
4. Die Installationen muss durch einen zugelassenen Elektriker erfolgen.
5. Der Heizer ist CE und EMC geprüft und konstruiert worden in Übereinstimmung mit folgenden Standards: EN 60335-1 / EN 60335-2-30 / EN 61000-3-2 / EN 61000-3-3 / EN 61000-6-2 / EN 61000-6-3.
6. Dieses Produkt ist nicht dafür vorgesehen, von Kindern oder Personen mit verminderten körperlichen oder mentalen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und ungenügenden Kenntnissen verwendet zu werden, sofern keine Anweisungen betreffend die Anwendung des Produktes von einer für deren Sicherheit verantwortlichen Person erteilt worden sind oder diese Person die Handhabung nicht beaufsichtigt. Kinder sind unter Aufsicht zu halten, damit sie nicht mit dem Produkt spielen können.



Montage

1. Die in obiger Skizze angegebenen Maße sind Mindestabstände. Geringere Abstände als die angegeben können Brände verursachen.
2. Der Schaltkasten des Heizers muss immer nach oben gerichtet sein.
3. Der Heizlüfter darf nicht überdeckt oder so manipuliert werden, dass ein Überhitzen, dass Brände oder Stromstöße verursacht werden können.

Spezifikation

Modell	ENV 3	ENV 3R	ENV 5	ENV 5R	ENV 9	ENV 9R	ENV 15	ENV 15R
Nennspannung	230V~ 50Hz		400V 3N~ 50Hz		400V 3N~ 50Hz		400V 3N~ 50Hz	
Nennleistung	3 kW		5 kW		9 kW		15 kW	
Reduzierte Leistung	1,5 kW		3,3 kW		6 kW		7,5 kW	
Nennstrom	13,0 A		7,2 A		13,0 A		21,7 A	
A	115 mm		115 mm		157 mm		157 mm	
B	270 mm		270 mm		350 mm		350 mm	
W	235 mm		235 mm		310 mm		310 mm	
H	310 mm		310 mm		400 mm		405 mm	
D*	150 mm		150 mm		190 mm		285 mm	

* Ohne Luftstromrichter. Bei einem Luftstromrichter steigt D mit 45mm.

Wartung

Eine Wartung ist normalerweise nicht notwendig, außer Betriebstests in periodischen Abständen und eine Säuberung des Gerätes.

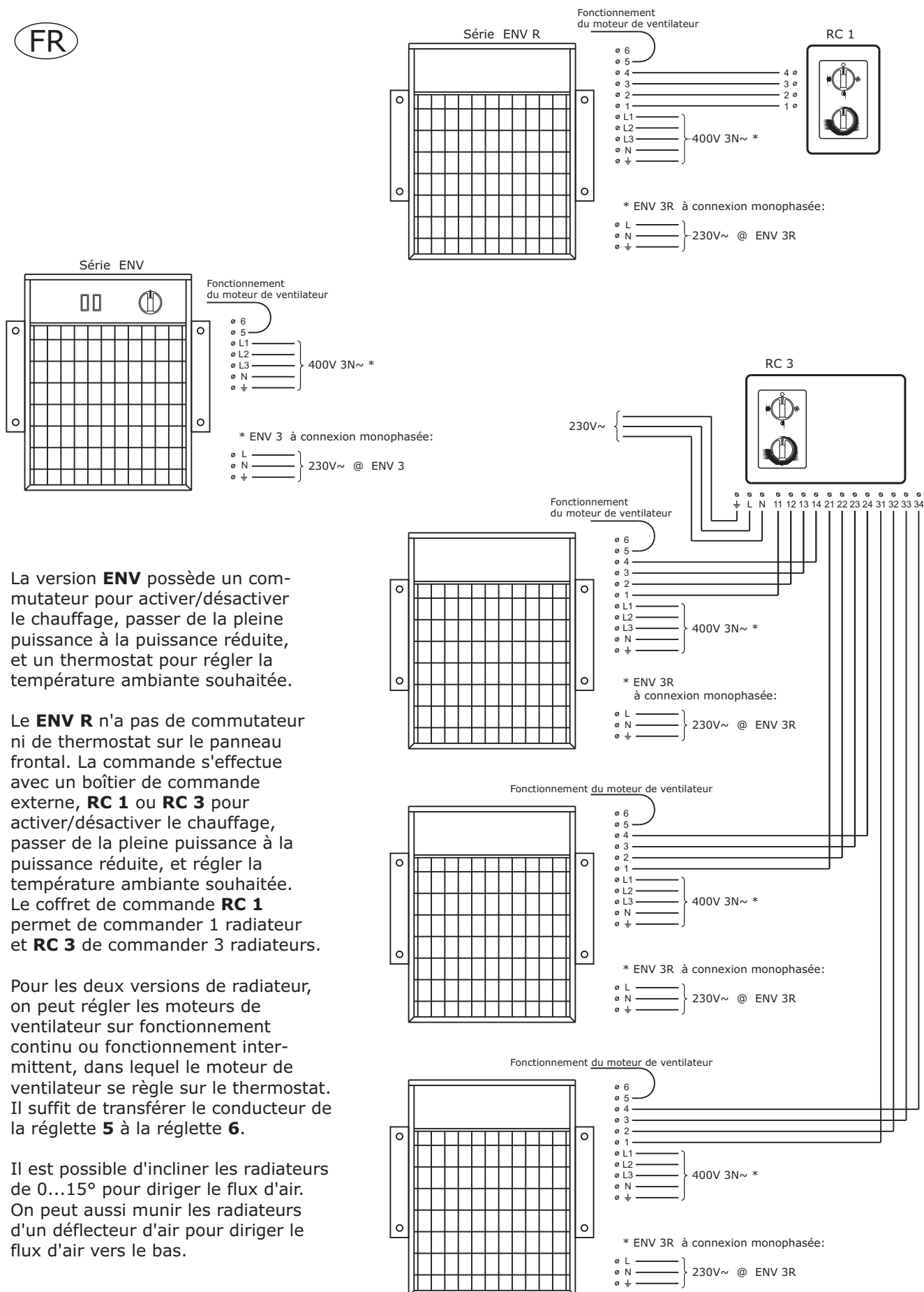
Überhitzen

Der Heizlüfter ist thermisch geschützt durch einen Überhitzungsschutz mit manueller Rückstellung. Für das Bedienen der Rückstelltaste muss der Deckel des Schaltkastens geöffnet werden. Wurde der Überhitzungsschutz ausgelöst, ist folgendes zu beachten:

1. Der Deckel des Schaltkastens darf nur von einem zugelassenen Elektriker geöffnet werden.
2. Die Stromzuführung zum Gerät muß unterbrochen werden.
3. Untersuchen Sie gewissenhaft, warum der Überhitzungsschutz ausgelöst worden ist.
4. Nach Beseitigung der Ursache oder des Fehlers kann der Überhitzungsschutz wieder zurückgestellt werden.

Les radiateurs soufflants de type **ENV** et **ENV R** existent en quatre puissances : 3kW, 5kW, 9kW och 15kW.

FR



La version **ENV** possède un commutateur pour activer/désactiver le chauffage, passer de la pleine puissance à la puissance réduite, et un thermostat pour régler la température ambiante souhaitée.

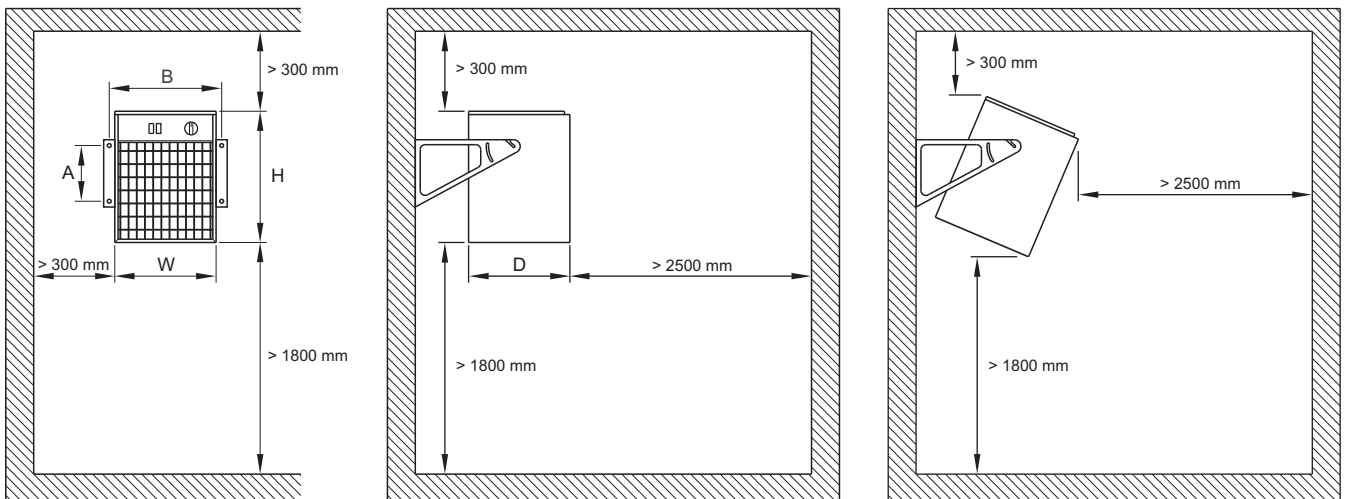
Le **ENV R** n'a pas de commutateur ni de thermostat sur le panneau frontal. La commande s'effectue avec un boîtier de commande externe, **RC 1** ou **RC 3** pour activer/désactiver le chauffage, passer de la pleine puissance à la puissance réduite, et régler la température ambiante souhaitée. Le coffret de commande **RC 1** permet de commander 1 radiateur et **RC 3** de commander 3 radiateurs.

Pour les deux versions de radiateur, on peut régler les moteurs de ventilateur sur fonctionnement continu ou fonctionnement intermittent, dans lequel le moteur de ventilateur se règle sur le thermostat. Il suffit de transférer le conducteur de la réglette **5** à la réglette **6**.

Il est possible d'incliner les radiateurs de 0...15° pour diriger le flux d'air. On peut aussi munir les radiateurs d'un déflecteur d'air pour diriger le flux d'air vers le bas.

Installation

1. Les radiateurs de type **ENV** et **ENV R** sont destinés à l'installation dans des pièces sèches ou humides, ainsi que dans des pièces d'eau, mais non dans des espaces présentant un risque d'incendie ou d'explosion.
2. Raccorder le radiateur au réseau d'alimentation avec un câble rond fixe susceptible de préserver la protection électrique de l'appareil.
3. Un interrupteur multiphasé avec un intervalle de contact d'au moins 3 mm doit être joint à l'installation fixe.
4. Seul un électricien agréé doit procéder à l'installation.
5. Les radiateurs portent les labels CE et EMC et répondent aux normes suivantes:
EN 60335-1 / EN 60335-2-30 / EN 61000-3-2 / EN 61000-3-3 / EN 61000-6-2 / EN 61000-6-3.
6. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dont l'expérience et les connaissances sont insuffisantes, à moins qu'elles ne soient supervisées ou ne reçoivent des instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



Montage

1. La distance indiquée dans la figure ci-dessus est la distance minimale. Une plus petite distance risque de causer un incendie.
2. Le boîtier de connexion du radiateur doit toujours être tourné vers le haut.
3. Ne pas recouvrir ou modifier le radiateur pour éviter tout risque de surchauffe, d'incendie ou de choc électrique.

Spécification techniques

Type	ENV 3	ENV 3R	ENV 5	ENV 5R	ENV 9	ENV 9R	ENV 15	ENV 15R
Tension nominale	230V~ 50Hz		400V 3N~ 50Hz		400V 3N~ 50Hz		400V 3N~ 50Hz	
Puissance nominale	3 kW		5 kW		9 kW		15 kW	
Puissance réduite	1,5 kW		3,3 kW		6 kW		7,5 kW	
Courant nominal	13,0 A		7,2 A		13,0 A		21,7 A	
A	115 mm		115 mm		157 mm		157 mm	
B	270 mm		270 mm		350 mm		350 mm	
W	235 mm		235 mm		310 mm		310 mm	
H	310 mm		310 mm		400 mm		405 mm	
D*	150 mm		150 mm		190 mm		285 mm	

* Sans déflecteur. Le déflecteur augmente D de 45 mm.

Maintenance

Normalement aucun entretien n'est nécessaire, sauf un essai de fonctionnement et un nettoyage périodiques.

Surchauffe

Le radiateur est muni d'une protection contre la surchauffe à remise à zéro manuelle.

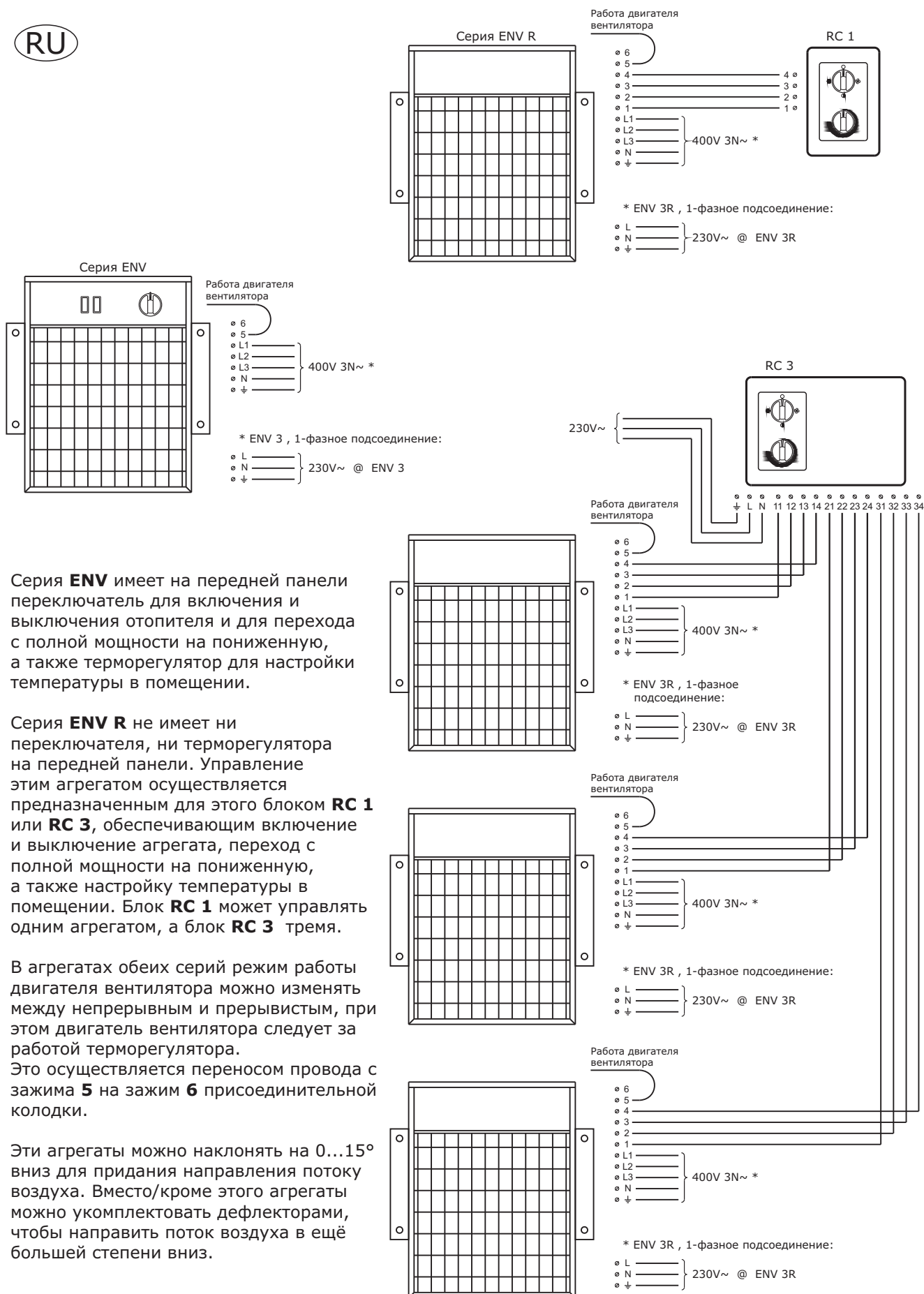
Il faut ouvrir le couvercle du boîtier de connexion pour actionner le bouton de remise à zéro.

Si la protection de surchauffe s'est déclenchée, observer ce qui suit:

1. Seul un électricien agréé est habilité à ouvrir le couvercle du boîtier de connexion.
2. Il faut débrancher la tension d'alimentation.
3. Chercher soigneusement la raison pour laquelle la protection de surchauffe s'est déclenchée.
4. Une fois l'erreur réparée, remettre à zéro la protection de surchauffe.

Электроотопительные вентиляторные агрегаты типов **ENV** и **ENV R** предлагаются в четырёх вариантах мощности: 3 кВт, 5 кВт, 9 кВт и 15 кВт.

RU



Серия **ENV** имеет на передней панели переключатель для включения и выключения отопителя и для перехода с полной мощности на пониженную, а также терморегулятор для настройки температуры в помещении.

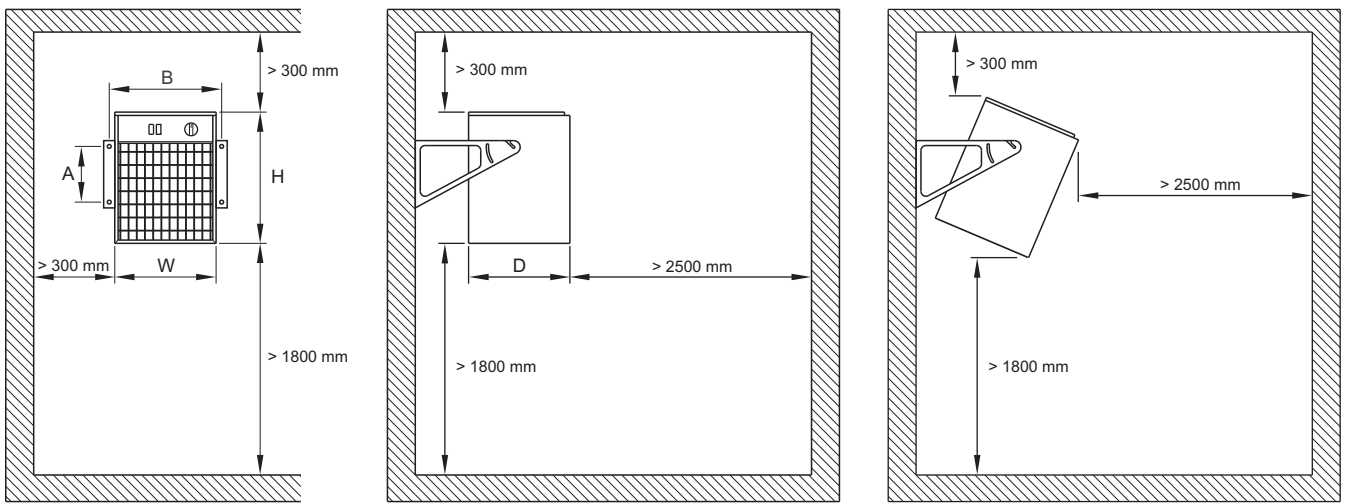
Серия **ENV R** не имеет ни переключателя, ни терморегулятора на передней панели. Управление этим агрегатом осуществляется предназначенным для этого блоком **RC 1** или **RC 3**, обеспечивающим включение и выключение агрегата, переход с полной мощности на пониженную, а также настройку температуры в помещении. Блок **RC 1** может управлять одним агрегатом, а блок **RC 3** тремя.

В агрегатах обеих серий режим работы двигателя вентилятора можно изменять между непрерывным и прерывистым, при этом двигатель вентилятора следует за работой терморегулятора. Это осуществляется переносом провода с зажима **5** на зажим **6** присоединительной колодки.

Эти агрегаты можно наклонять на 0...15° вниз для придания направления потоку воздуха. Вместо/кроме этого агрегаты можно укомплектовать дефлекторами, чтобы направить поток воздуха в ещё большей степени вниз.

Установка

1. Агрегаты типов **ENV** и **ENV R** одобрены для установки в сухих и влажных помещениях, а также в мокрых помещениях, однако не в пожароопасных или помещениях класса Ex.
2. Агрегат должен быть подключен к сети питания с помощью стационарного кабеля. Выбранный тип кабельных вводов должен обеспечивать сохранение степени защиты агрегата.
3. Стационарная установка должна быть укомплектована всеполюсным выключателем с расстоянием между контактами не менее 3 мм.
4. Установка должна выполняться имеющим соответствующую квалификацию персоналом.
5. Агрегат имеет маркировки CE и EMC и этот агрегат сконструирован в соответствии с нормами: EN 60335-1 / EN 60335-2-30 / EN 61000-3-2 / EN 61000-3-3 / EN 61000-6-2 / EN 61000-6-3.
6. Данное устройство не предназначено для использования людьми (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими нужным опытом и знаниями, если они не прошли обучения или инструктажа по применению устройства со стороны лица, ответственного за их безопасность. Необходимо следить за тем, чтобы дети не играли с устройством.



Монтаж

1. Расстояния, указанные на эскизах выше, являются минимальными размерами. Расстояния менее приведенных могут вызвать пожар.
2. Шкаф соединений агрегата должен быть всегда обращен вверх.
3. Во избежание перегрева, пожара или электроудара не допускается накрывать агрегат или вносить в него технические изменения.

Техническая характеристика

Тип	ENV 3 ENV 3R	ENV 5 ENV 5R	ENV 9 ENV 9R	ENV 15 ENV 15R
Номинальное напряжение	230V~ 50Hz	400V 3N~ 50Hz	400V 3N~ 50Hz	400V 3N~ 50Hz
Номинальная мощность	3 kW	5 kW	9 kW	15 kW
Пониженная мощность	1.5 kW	3.3 kW	6 kW	7.5 kW
Номинальный ток	13.0 A	7.2 A	13.0 A	21.7 A
A	115 mm	115 mm	157 mm	157 mm
B	270 mm	270 mm	350 mm	350 mm
W	235 mm	235 mm	310 mm	310 mm
H	310 mm	310 mm	400 mm	405 mm
D*	150 mm	150 mm	190 mm	285 mm

* Без дефлектора. Дефлектор увеличивает D на 45 мм.

Техобслуживание

Обычно не требуется никакого техобслуживания кроме периодических проверок исправности работы и чистки.

Перегрев

Описываемый агрегат имеет защиту от перегрева с ручным возвратом в исходное состояние.

Для доступа к кнопке возврата в исходное состояние требуется открыть крышку шкафа соединений.

Если защита от перегрева сработала, необходимо принять во внимание следующее:

1. Открывать крышку шкафа соединений разрешается только квалифицированным электрикам.
2. Требуется отключить напряжение питания.
3. Точно определите причину срабатывания защиты от перегрева.
4. После устранения неисправности можно вернуть защиту от перегрева в исходное состояние.

Dokumentet kan innehålla tekniska avvikelser eller tryckfel.
VEAB Heat Tech AB kan utveckla och/eller förändra produkten
och/eller broschyren utan att meddela detta.

It is possible that the document include technical inaccuracies or typographical errors.
VEAB Heat Tech AB may make improvements and/or changes in the products and/or
the brochure at any time without notice.

Das Dokument kann technische Abweichungen oder Druckfehler enthalten.
VEAB Heat Tech AB kann das Produkt und die Broschüre ohne Mitteilung
entwickeln und/oder verändern.

Ce document peut contenir des différences techniques ou des fautes d'impression.
VEAB Heat Tech AB est habilité à développer et/ou modifier les produits et/ou
la brochure sans préavis.

В настоящем документе могут быть отклонения в технических данных или опечатки.
Компания «VEAB Heat Tech AB» может усовершенствовать и/или изменять изделие
и/или содержание брошюры, не извещая об этом.